

# Заява про сприяння поверненню

Гаазька Конвенція від 25 жовтня 1980 року про цивільно-правові аспекти міжнародного викрадення дітей

ЗАПИТУЮЧИЙ ЦЕНТРАЛЬНИЙ ОРГАН АБО ЗАЯВНИК

Д-р [REDACTED] Анатоль  
[REDACTED] Мюнхен  
Німеччина

ЗАПИТУВАНИЙ ЦЕНТРАЛЬНИЙ ОРГАН

Федеральне відомство юстиції  
Центральний орган - міжнародні конфлікти щодо права опіки  
Номер справи II3 - SR1a - AR - 244/13  
Аденауераллеє 99 -103  
53113 Бонн  
Німеччина

Стосовно дитини

[REDACTED] Еміль

яка досягне 16-річного віку [дата]

[REDACTED] 07.2028

Примітка: Наступні шпальти необхідно заповнити якомога точніше.

## I. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДИТИНУ ТА ЇЇ БАТЬКІВ

### 1. Дитина

Прізвище, ім'я та по батькові	[REDACTED] Еміль		
Стать	жіноча <input type="checkbox"/>	чоловіча	<input checked="" type="checkbox"/>
Дата і місце народження	[REDACTED] 07.2013 / Київ	Громадянство	D
Номер закордонного паспорта або посвідчення особи, якщо наявні	[REDACTED]		
Опис зовнішності і, у разі наявності – світлина (див. Додатки)	Див. Додаток А (особисті документи) та Е (фотографії)		

### 2. Батьки

#### 2.1 Мати:

Прізвище, ім'я та по батькові	[REDACTED] Ірина (дівоче прізвище: [REDACTED])		
Дата і місце народження	[REDACTED] 12.1977 / Київ	Громадянство	UA
Професія / посада	---		
Номер закордонного паспорта або посвідчення особи, якщо наявні	[REDACTED]		

#### 2.2 Батько:

Прізвище, ім'я та по батькові	Д-р [REDACTED] Анатоль		
Дата і місце народження	[REDACTED] 05.1966 / Берлін	Громадянство	D
Професія / посада	фізик		
Номер закордонного паспорта або посвідчення особи, якщо наявні	[REDACTED]		

#### 2.3 Дата і місце реєстрації шлюбу

[REDACTED] 05.2012 / Київ

## II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАЯВНИКА (ФІЗИЧНУ ОСОБУ АБО ОРГАН)

(який дійсно здійснював опіку до вивезення або утримування дитини)

3.

Прізвище, ім'я та по батькові	Д-р [REDACTED] <b>Анатоль</b>
Громадянство заявника (фізичної особи)	<b>Німеччина (D)</b>
Професія / посада заявника (фізичної особи)	<b>фізик</b>
Адреса	[REDACTED]
[REDACTED] ного паспорта або посвідчення особи, якщо наявні	[REDACTED]
Відношення до дитини	<b>батько</b>
Прізвище, ім'я, по батькові та адреса адвоката, у разі наявності	---

## III. ІНФОРМАЦІЯ ПРО МОЖЛИВЕ МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ДИТИНИ

4.1 Відомості про особу, яка ймовірно вивезла або утримує дитину

[REDACTED] ще, ім'я та по батькові	[REDACTED] <b>рина</b>
[REDACTED] а та місце народження, якщо відомі	<b>12.1977 / Київ</b>
Громадянство, якщо відоме	<b>UA</b>
Професія / посада	---
О [REDACTED]	[REDACTED]
У [REDACTED]	[REDACTED]
<b>Київ, 03056, Україна</b>	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
Номер закордонного паспорта або посвідчення особи, якщо наявні	[REDACTED]
Опис зовнішності і, у разі наявності – світлина (див. Додатки)	<b>Див. Додаток А (особисті документи) та Е (фотографії)</b>

4.2 Адреса дитини

У [REDACTED] <b>Галини</b> (бабуся по материнській лінії)	[REDACTED] і)
<b>Київ, 03056, Україна</b>	[REDACTED]
<b>див. Додаток Ф (фото)</b>	
<b>Крім того Ірина сім'я має у власності дачу, яка знаходиться у радіусі 50 км. Від Києва. Еміль може перебувати саме там.</b>	

4.3 Інші особи, які можуть надати додаткову інформацію про місцезнаходження дитини

Мама Ірини:	[REDACTED] <b>Галина</b>
	[REDACTED]
	<b>Київ, 03056, Україна</b>
	[REDACTED]
Сестра Ірини:	[REDACTED]
	<b>Київ, Україна</b>
	[REDACTED]

Швагро Ірини:

Київ, Україна

#### IV. ЧАС, МІСЦЕ, ДАТА ТА ОБСТАВИНИ НЕЗАКОННОГО ВИВЕЗЕННЯ АБО УТРИМУВАННЯ

29.05.2013 Ірина поїхала з Емілем до Києва. Причиною подорожі вона зазначила бажання погостювати там у родини протягом 6 тижнів. Я дав їй заяву-згоду на поїздку, яка полягала у моїй згоді на тимчасову поїздку Еміля в Україну. На відповідні дати було зарезервовано їх переліт Мюнхен-Київ-Мюнхен (див. Додаток Д - заява-згода на поїздку і квитки на літак).

Наприкінці спільно узгодженої дати подорожі 10.07.2013 вона повідомила мені цілком несподівано в усній і письмовій формі, що

- їй не подобається життя в Німеччині,
- вона не хоче повертатись назад,
- вона залишає Еміля в себе в Києві, оскільки він повинен бути разом із своєю мамою. (див. Додаток Г - листування).

Вона також зізналась, що планувала викрадення Еміля ще перед від'їздом з Німеччини.

З цього часу Еміль незаконно утримується Іриною та її матір'ю Галиною в їхній квартирі в Києві.

В цьому полягає серйозне порушення довіри - пов'язана з навмисним обманом щодо справжньої мети поїздки Ірини до Києва.

Я повідомив її в усній і в письмовій формі (див. Додаток Г - листування):

Утримування Еміля в Україні з 10.07.2013 відбувається без моєї згоди та проти моєї волі, і я буду приймати всі правові міри, необхідні для його повернення.

#### V. ФАКТИЧНІ АБО ЗАКОННІ ПІДСТАВИ, НА ЯКИХ ҐРУНТУЄТЬСЯ ЗАЯВА

##### A. ЗВИЧНЕ МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ:

- Еміль є громадянином Німеччини і зареєстрований як постійний мешканець громади Гаар / округ міста Мюнхен (див. Додаток Б – Довідка з місця прописки).
- Ірина також зареєстрована як постійна мешканка громади Гаар / округ міста Мюнхен і має дозвіл на проживання у Німеччині (див. Додаток Б – Довідка з місця прописки).
- Шлюб між мною та Іриною був зареєстрований з наміром спільного проживання у Німеччині.
- 20.03.2013 я залишив свою стару квартиру у Мюнхені і переїхав з Іриною та Емілем у більшу, кращу для дитини квартиру в сімейному районі Гаар округу міста Мюнхен. Це відповідало висловленому бажанню Ірини. Вона також підписала договір оренди.
- Ірина зобов'язалася 18.02.2013 у відділі реєстрації іноземних громадян до інтеграційних заходів, які законно встановлені для громадян не членів ЄС - як вираз готовності жити у Німеччині і виховувати тут Еміля.
- До моменту викрадення я виконував свої обов'язки як батько та активно і зацікавлено піклувався про благополуччя Еміля.

##### B. НЕЗАКОННЕ ВИВЕЗЕННЯ:

- Ірина отримала мій дозвіл на те, щоб поїхати з Емілем з 29.05.2013 в Україну на термін до шести тижнів. В обумовлений час вона не повернулася до Німеччини і з тих пір утримує Еміля у Києві. Це відбувається проти моєї волі і без моєї згоди.
- Тут існує не тільки серйозне порушення подружньої довіри. Це суперечить нашій спільній домовленості перед укладенням шлюбу про те, що Німеччина повинна бути місцем проживання життя нашої сім'ї.

### С. ЗАГРОЗА БЛАГОПОЛУЧЧЮ ДИТИНИ:

- Еміль має недостатню вагу та явно відстає у своєму розвитку. Його харчування є недостатнім. 10.08.2013 я його особисто зважував у Києві: лише 6.8 кг у віці 13 місяців.
- Спочатку після викрадення дитини, Ірина повідомила з Києва, що у дитини рахіт (*див. Додаток Г - Листування*). Це, зазвичай, є ознакою недостатнього харчування, у якому, якщо висновок спеціалістів є вірним, винною є вона.
- Вивезенням Еміля із Німеччини, Ірина позбавляє його найкращого медичного забезпечення із першокласним приватним медичним страхуванням. У Мюнхені Еміль мав би вільний доступ до будь-якої форми медичних послуг, яких він потребує. У Києві він не має жодної страховки і навіть найпростіші послуги мають оплачуватися готівкою. Ірина не має постійного місця праці та професії, а тому і не має постійного доходу. Після викрадення дитини вона у фінансовому плані залежить від маленької пенсії її матері. Те, що вона зможе забезпечити Емілю в Києві необхідне медичне забезпечення, я виключаю.
- Ірина ставить свої інтереси жити у Києві понад необхідністю якомога кращого забезпечення для Еміля. З цього видно її чіткий егоїзм, який сильно ускладнював наше життя і до викрадення дитини. Сюди також належить її жахлива впертість та несприйняття реальності, яка стоїть на шляху її актуальним намірам. Напр. тому, що наше німецьке середовище пропонує Ірині хороші життєві шанси, а Емілю відмінні шанси розвитку.
- Ірина не надає мені Інформації про здоров'я та лікування Еміля, та свавільно і одноосібно приймає рішення про всі заходи у Києві сама. Відколи я збагнув її впертість та обмеженість, я побоююсь, що вона може зашкодити Емілю якоюсь неправильною дією або ж з не зробить чогось необхідного.
- Під час прогулянок у літні місяці Ірина неодноразово та легковажно виставляла личко та ніжки Еміля засмагати на сонці, оскільки вона відкидає використання будь-якого захисного крему від сонця, як для себе, так і для нього. Мої нагадування стосовно цього вона просто ігнорувала – на шкоду Емілю. Зуби Ірини були у 2011 та 2013 роках визнані двома німецькими стоматологами як такі, що потребують ґрунтового медичного лікування. До мого наполегливого прохання, пройти за мій рахунок повне лікування у Києві у лікаря, якому вона довіряє, вона не прислухалась. В наслідок чого у 2013 році страхування її зубів було виключено із пунктів її загального страхування. Це створює фінансовий ризик для цілої сім'ї, якщо у майбутньому виникне необхідність у вартісному лікуванні її зубів. Відмови та безвідповідальності Ірини у медичному плані є справжньою небезпекою для здоров'я Еміля, доки він знаходиться під її контролем.
- Ще до викрадення дитини я спостерігав у Німеччині за схильністю Ірини ізолювати себе та Еміля. Я побоююсь, що у Києві вона його взагалі відмежує, так як вона робила із собою впродовж життя, із проблематичними наслідками поведінки у сім'ї та суспільстві. Таким чином Еміль також буде позбавлений батьківської ласки та швидко віддалиться від батька. Тоді для нього не існуватиме повноцінних стосунків між батьком та сином, на шкоду його душевному розвитку. Ірина та я домовилися після народження Еміля про його двомовне виховання. Викравши Еміля, вона навчатиме його лише російської мови, а німецької ні. Оскільки я володію лише маргінальними знаннями російської мови, зникне можливість порозуміння між батьком та сином. На скільки мені відомо, Ірина не має жодних тісних соціальних зв'язків, окрім її української сім'ї та сприймає зовнішнє оточення часто як небезпеку. Ще до викрадення, вона багатьма відмовками та ворожим налаштуванням перешкоджала контакту Еміля із його німецькою сім'єю та іншими місцевими жителями. До цього часу його німецька бабуся, тітка та хресні батьки жодного разу не познайомились із ним особисто. Таким ізолюванням у Еміля крадуть його важливі життєві шанси та шанси розвитку. Це не підходить для сьогоdnішнього та майбутнього світу, в якому якість життя значно залежить від відвертості та хорошого спілкування. Характер Еміля, який вимальовувався до тепер, є комунікативним, товаришським, чутливим. Такі задатки не можуть пригнічуватись матір'ю через її корисливу мету.

### Д. ПРАВО БАТЬКІВСЬКОЇ ОПІКИ:

- Я законно одружений із Іриною з дати укладення шлюбу 03.05.2012 (*див. Додаток С – свідоцтво про укладення шлюбу*). Шлюб визнано у Німеччині.
- Я є законним батьком Еміля (*див. Додаток С – Свідоцтво про народження*). Згідно сімейного права України та

Німеччини, я відповідно маю право на батьківську опіку над Емілем. Це право грубо порушено його викраденням.

- Я завжди виконував свої обов'язки батька, і роблю це надалі, щомісячно оплачуючи високі рахунки за найм житла та медичну страховку, та відкладаю поточні витрати на домашнє господарство та гроші на дитину для Ірини та дитини на час їх повернення до Німеччини.

#### Е. ПРИНЦИПОВА ПОЗИЦІЯ:

- І словом, і ділом Ірина спростовує моє батьківське право (див. Додаток Г - листування). Тому я не бачу іншого виходу з сьогоденної ситуації, крім офіційного повернення Еміля до Німеччини.
- Ірина зовсім не виказує розуміння тих страждань, які вона щодня спричиняє мені та іншим членам німецької родини викраденням Еміля і наскільки це шкодить моєму буденному та професійному життю. У перспективі така травма викрадення дитини може поставити під загрозу матеріальне забезпечення цілої сім'ї.

## VI. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЦИВІЛЬНО-ПРОЦЕСУАЛЬНІ СПРАВИ, ЯКІ РОЗГЛЯДАЮТЬСЯ СУДОМ

На третій тиждень незаконного утримання Еміля у Києві, я подав до сімейного суду Мюнхена заяву про одноосібне право опіки над дитиною.

#### Причина:

Викраденням Ірина грубо зневажила мою довіру як чоловіка та довела, що вона поводить себе безвідповідально та не має жодного плану щодо майбутнього Еміля. Вона залишила свою німецьку сім'ю у хаосі, хвилюванні та болі.

Я маю великі сумніви щодо її надійності та зрілості до материнства та подружнього життя. У душевному плані вона знаходиться на стадії розвитку дев'ятирічної дівчинки, яка пристрасно захищає свою улюблену ляльку і не хоче її ні з ким ділити.

#### Основна мета:

Ірина не повинна більше вирішувати про місце постійного проживання Еміля. Через її нестабільний психічний стан я бачу загрозу повторного викрадення.

## VII. ДИТИНУ ПОТРІБНО ПОВЕРНУТИ

а)

Прізви [REDACTED] я та по батькові  
**Д-р [REDACTED] Анатоль (батько)**

Дата і місце народження

[REDACTED] **05.1966**

Адреса

[REDACTED] на

б)

Пропозиції щодо умов проведення повернення дитини

Я хочу мого сина разом з його німецьким закордонним паспортом

- або в Київській квартирі Ірини та її матері
- або
- в аеропорту Жуляни

особисто забрати та поїхати разом з ним додому до Німеччини.

Там він повинен якомога швидше пройти загальне обстеження в визнаній дитячій лікарні Швабінгер у м. Мюнхен.

## VIII. ІНШІ ЗАУВАЖЕННЯ

A.

У період 04.-11.08.2013 я особисто поїхав до Києва, щоб побачити Еміля та запропонувати Ірині прийнятне вирішення цього конфлікту – безуспішно. Ірина відхилила власне повернення та повернення Еміля до Німеччини.

Ірина та її матір поставились до мене як до нав'язливого гостя, а не як до батька дитини. Вони повністю інтегрували Еміля у своє домашнє господарство та побут.

Як і раніше я не отримав інформації ні про стан здоров'я Еміля та його лікування, ні не зміг взяти участь у прийнятті рішень.

Підсумок: Батьківські права, почуття та великий біль, який щодня спричиняє мені викрадення Еміля, є байдужими для Ірини та її матері.

B.

Під час розгляду заяви на повернення потрібно прийняти до уваги наступне:

- Ірина опанована страхами втрати та переслідування, її поведінка є надзвичайно мінливою. Тому її дії можуть бути імпульсивними, ірраціональними та агресивними.
- Я порадив Ірині з приводу її нестабільної поведінки звернутися до психотерапевта. Я сам не є ні експертом, ні достатньо об'єктивним, щоб дієво допомогти їй. Проте вона різко відхилила пропозицію обстеження, вважаючи себе «нормальною». Те, що нічого нормального у її сутності немає підтверджує викрадення дитини та її попередня історія.
- Ірина у багатьох ситуаціях не бачить правди та швидко втрачає контакт із реальністю. Всі її висловлювання, напр. про її час перебування у Німеччині, потрібно розглядати у цьому світлі та ґрунтовно перевіряти.
- Висловлювання Ірини, що для подальшого кваліфікованого медичного обстеження Еміль потребує тижневих чи місячних перебувань у Києві, вигадані для власної мети. Для Еміля дорога до найкращого медичного обслуговування триватиме лише дві години: літаком до Мюнхена.

C.

Із початком процедури повернення прошу розпорядитися, щоб орган захисту прав дитини у Києві на місці негайно перевірів стан здоров'я Еміля та його соціальне становище, та докладно повідомив про це.

## IX. ПЕРЕЛІК ДОКУМЕНТІВ, ЩО ДОДАЮТЬСЯ <sup>\*)</sup>

**Додаток А:** Посвідчення особи Ірини, Анатолія та Еміля

**Додаток В:** Довідка про прописку в м. Мюнхені та Гаар для Ірини, Анатолія та Еміля

**Додаток С:** Свідоцтво про шлюб Ірини та Анатолія, свідоцтво про народження Еміля

**Додаток D:** Виїзdnі документи Ірини та Еміля для України перед викраденням

**Додаток E:** фотографії Еміля та Ірини

**Додаток F:** місце перебування Еміля у Києві з моменту викрадення

**Додаток G:** Переписка Ірини та Анатолія щодо викрадення Еміля

Дата 29.08.2013

Місце Мюнхен

  
туючого центрального  
органу або заявника

<sup>\*)</sup> наприклад, засвідчені копії важливої для цієї справи постанови або домовленості про право опіки або право доступу до дитини; довідка або заява під присягою (письмове свідчення під присягою) щодо права, яке застосовується; відомості про соціальне становище дитини; доручення на ім'я центрального органу з метою сприяння заявнику.